

## ABSTRACT

The present work studies the English *unreal/hypothetical* conditional clauses with past time reference and their Czech translation counterparts. The conditional clauses studied are connected to the matrix clauses either syndetically by *if* or *unless*, or they are asyndetically by an inversion. The focus of the study is to examine the ways by which the English conditional clauses with the pluperfect tense are translated into Czech. Attention is also paid to the conjunctions used in the Czech translation counterparts. Next, the analysis focuses on the different types of conditionals in which the pluperfect is used and on the modal verbs used in the matrix clauses of the English conditional sentences containing a conditional clause. It is also examined how the various types of conditionals and the modal verbs in the matrix clauses influence the form of the Czech translation counterparts. The analysis is performed on one hundred example sentences that have been excerpted from the InterCorp, the parallel English-Czech corpora provided through the web pages of the Czech National Corpora. The data collected were of two kinds; the first, larger group consists of English original sentences with their Czech translation counterparts and the second group consists of Czech original sentences with their English translation counterparts.